

Обучение реферированию и аннотированию студентов технического вуза

Матусевич О.А.

Белорусский национальный технический университет

Основная задача, на которую ориентировано обучение иностранному языку (ИЯ) в техническом вузе, - научить студентов пользоваться иноязычной литературой по специальности в профессиональных целях и уметь высказываться на ИЯ по вопросам, связанным с будущей профессией.

Одним из методов обучения ИЯ является развитие у студентов навыка аналитико-синтетической обработки информации на ИЯ, что подразумевает творческие процессы, включающие осмысление, анализ и оценку содержания оригинального текста для извлечения необходимых сведений. Достижению этих целей наилучшим образом соответствует процесс аннотирования и реферирования текста, т.к. в его основе лежат два метода мышления: анализ и синтез.

Цикл обучения аннотированию и реферированию состоит из нескольких этапов. На первом этапе студенты теоретически осваивают понятия «реферат» и «аннотация», их общие и отличительные характеристики, специфику реферирования и аннотирования англоязычных текстов, методы изложения в них информации, особенности языка и стиля.

На втором этапе преподаватель совместно со студентами устанавливают цели и задачи обучения данному виду компрессии иноязычной литературы в системе комплексной подготовки специалиста; определяется текстовый материал для групповой и самостоятельной работы обучаемых. Использование на занятиях по ИЯ аутентичного материала (газетных статей) позволяет познакомить студентов с культурой, общественными процессами, особенностями менталитета и жизни социума страны изучаемого языка. На следующем этапе, после прочтения оригинального текста, используя различные клише и выполняя упражнения, студенты составляют вторичные тексты.

Данный вид учебно-методической деятельности создает благоприятные возможности объединения специального и гуманитарного образования, способствует личностному росту обучаемых, расширяет их кругозор, обогащает их словарный запас научно-популярной, научно-технической и специальной лексикой, терминологией, а также знакомит с реалиями страны изучаемого языка, приобщает к мировой культуре.